

下主日    NEXT    SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分    ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：陳頌賢		LEADER: Jessica Hions	
宣道：麥尼以牧師		PREACHER: Rev. Tom MacNeil	
音樂：The Talking Donkeys		MUSICIANS: The Talking Donkeys	
讀經：區賈吟升		READER: Esther Au	
司事：Eden & Alexi Lee-Bartlett		USHERS: Eden & Alexi Lee-Bartlett	
招待：Lee-Bartlett家庭		HOSTS: Young & John Lee-Bartlett family	
中文崇拜 上午十一時    CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：譚穎嫻		LEADER: Wing Haan Tam	
宣道：張展雄牧師		PREACHER: Rev. Chris Cheung	
司琴：黃布愛玲		ORGANIST: Regina Wong	
傳譯：陳何韞芳(國語)		TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)	
兒童信息：廖琪珍		CHILDREN'S MESSAGE: Kitty Liu	
司事：林永豐    林蔡佩儀		USHERS: Alfred Lam    Bonnie Lam	
甄榮益    梁杜敏儀		Jeck Chin    Loretta leung	
簡報：杜國豪		POWERPOINT: Wilson To	
音響：廖永輝		PA SYSTEM: Peter Liu	
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung
陳廷龍	吳純儀	Alan Chan	Gloria Ng

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假  
黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假  
Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday  
Rev. Tom MacNeil day off: every Friday  
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

	下班後電話號碼 After work Tel. #	電子郵件箱號碼 e-mail address
張展雄牧師	Rev. Chris Cheung 416-754-9499	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil 647-801-9807	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong 416-756-2674	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada  
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746  
<http://www.tcuc.ca>



我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.



顯現節後第二主日

THE 2<sup>ND</sup> SUNDAY AFTER EPIPHANY

二零一九年一月二十日 JANUARY 20, 2019

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 39.*

Sign of wonder at a wedding...

**The gifts of Jesus go joyfully to work.**

Sign of celebration at a wedding...

**Jesus brings all that is necessary to those whose resources have failed.**

Sign of commitment at a wedding...

**Jesus displays His best talents with a compassionate and generous act.**

Signs of God's glory at a wedding...

**The influence of Jesus for good is seen and recognized.**

**It will be recognized in our church and in our community.**

PRAYER OF APPROACH

**God of miraculous intervention, who turned water into wine, fed five thousand, and moves in our lives in surprising ways: keep us from narrow ideologies and fixed beliefs, keep us open to the possibilities present in the newborn Christ-child, so that we may be better able to help in the ministry to which You call us. We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH: "Sound of the Saints" & "10,000 Reasons"

PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

RESPONSIVE READING: Psalm 36:5-10 (VU 762)

OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER (please stand)

The gifts, O God, are signs of our faithfulness to You. Bless them.

**Bless them as the faith community comes alive in worship;**

**Bless them as Your Word comes home to us, and renews us;**

**Bless them as the compassion of Jesus Christ goes to work through us. Amen.**

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME

*Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement.*

SCRIPTURE READING:

**1 Corinthians 12:1-11**

The community in Corinth is a fractious lot, with many group vying for dominance in the city. Paul writes to them, reminding them that they have each been given spiritual gifts from God, and each have been called to different services in Jesus' name.

**John 2:1-11**

Jesus performs the first of the seven signs recorded in the Gospel of John by turning water into wine. This first sign contains hints as to the rest of Jesus' ministry, and it is the first of the claims that John makes about the character of God revealed through Jesus Christ.

SERMON: "Unexpectedly New Wine"

SONG OF FAITH: MV 138 "My Love Colours Outside the Lines"

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

SONG OF PRAISE: "Spirit Song"

COMMISSIONING & BLESSING

You have signed us with the cross, O God;

May we be signs of Jesus Christ!

**A sign of community to the lonely,**

**A sign of hope to the discouraged,**

**A sign of compassion to the downhearted,**

**A sign of challenge to the apathetic,**

**A sign of love to the rejected.**

In the Holy Spirit we have everything to gain!

AMEN

*After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Joanne Lam

PREACHER: Rev. Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Gary Lum

USHER: Chauncey Hui

HOSTS: Robert & Margaret Tai family

CHILDREN'S TIME: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

---

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：岑曾月桂	Leader: Anna Shum
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：梁玉雲 (國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：鍾國榮 鍾蘇寶珍 陳世豪 陳妍	Ushers: Alfred Chung Frances Chung Jimmy Chan Yolanda Chan
簡報：譚穎嫻	Power Point: Wing Haan Tam
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

### 電琴序樂

### ORGAN PRELUDE

### 唱詩第7首

### OPENING HYMN #7

「榮耀大君王歌」

"O Worship the King All Glorious Above"

### 宣召

### CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

### INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

### PRAYER

### 主禱文 (第649首)

### THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 獻詩

### ANTHEM

「萬國讚美耶和華」

"All Ye Nations Praise the Lord"  
(W.A.Mozart, arr by Elliot Hadley)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃淑薇

Accompanist: Grace Wong

### 問安

### PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

### CHILDREN'S MESSAGE

由黃布愛玲主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Regina Wong.

### 啟應文

### RESPONSIVE READING

詩篇36: 5-10 (舊約第682頁)

Psalms 36: 5-10 (NEB p. 638)

### 讀經

### SCRIPTURE READING

約翰福音2: 1-11 (新約第127頁)

John 2: 1-11 (NEB p. 112)

### 唱詩第315首

### HYMN #315

「主民奮起歌」

"Rise Up, O Men of God"

### 宣道

### SERMON

「上帝安排的時間」

"God's Time"

### 榮耀頌

### GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

### PARISH CONCERNS

### 奉獻

### THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，  
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
Visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

### OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

### BENEDICTION

### 三一頌

### DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第284首

### RECESSIONAL HYMN #284

「使萬民作門徒歌」

"Go, Make of All Disciples"

### 電琴殿樂

### ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。  
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain  
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

劉明新、黃寶娟記念弟弟黃百偉

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

梁麥淑勤紀念

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。  
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。  
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
禮拜五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為美國通用汽車公司於本年底關閉奧沙華廠房代禱。求主看顧將失業的工人，觸動聯邦政府介入，協助受解顧工人找尋新職，解決一切生活問題。

We hold in our prayer all those who will be affected by General Motors' closing of their Oshawa Plant. We pray that God will care for the GM workers who are going to be unemployed by year-end, and that He will touch the Federal Government of Canada to intervene on behalf of those workers and assist them to find new jobs, meeting all their needs.

2. 為張趙小蓉，譚榮阜，劉惠倫，冼黃寶珍，譚何順萍，衛簡民慧，黃燮坤，及其他在家中休養或住在療養院的兄妹禱告。祝他們身體健康，凡事平安。

We pray for Joanne Cheung, Fred Hum, Wai Lun Lau, Po Chun Sin, Stella Tam, Katie Wai, Sit Kwan Wong, and others who are staying at home or in long term care facilities. May God keep them in good health, and grant them peace in all circumstances.

3. 為鄰近姊妹堂以便以謝聯合教會代禱。

Remember in your prayer the life and work of Ebenezer United Church at Brimley and Steeles.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 會議通告 Notice of Meeting**

2018-2020年度第六次會議定於今日下午1:30在一號室舉行。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。請各堂委依時出席。

The 2018-2020 Church Board 6<sup>th</sup> Meeting will be held today at 1:30p.m. in Room 1. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

## 2. 捐款收據 Official Donation Receipt

本堂將於二月派發2018年度捐款正式收據作扣稅用。捐款者之地址以本堂2017年通訊名錄為依據，同道如有遷址，請聯絡行政幹事，以便編印及聯絡。

The 2018 Official Donation Receipt will be issued in February 2019 for tax-deduction purpose. The donors' addresses are according to our 2017 Address List. In case of any change of address, please contact Regina Wong.

## 3. 徵求義工 Volunteers for Out-Of-The-Cold Program

本堂將參與諾斯聯合教會舉行的寒冬活動。我們需要義工協助烹調食物及派餐給露宿者：10-12名義工於1月25日(禮拜五)晚及5-6名義工於1月26日(禮拜六)早晨。義工登記表已張貼在事工壁報版上，有意者請填上你的名字。歡迎為此事工捐款，請聯絡雷李樹鈴。

Our church will be participating once again in the Out-of-the-Cold program at Knox United Church. We need 10-12 volunteers during the evening of Friday, January 25<sup>th</sup>, 2019 and 5-6 volunteers for the morning of Saturday, January 26<sup>th</sup> to cook and serve food to the homeless and less fortunate. A sign-up sheet is posted on the notice board in the Fellowship Lounge. We would also appreciate those willing to contribute towards the cost or sponsor food items, [please approach Alice Lui for details.](#)

## 4. 排舞班 Line Dance

「團契健康排舞班」定於每主日下午二時十五分至三時四十五分在懷熙中心舉行。半年會員費為\$20；若按次參加者則每次繳付\$3。歡迎有興趣人士依時參加，請向林伍妙玲報名或查詢詳情。

Line Dance Class will be held on every Sunday from 2:15pm to 3:45pm in the T.H. Chan Memorial Hall (gymnasium). Semi-annual fee for participants is \$20 or \$3 per person weekly “drop-in” fee will be charged each time for those who do not pay an annual fee. If you are interested to join please contact Margaret Lam for more details.

## 5. 羽毛球活動 Badminton Activity

羽毛球活動定於每星期三晚上八時在懷熙中心舉行。教友半年會員費為\$35；若按次參加者則每次繳付\$3。歡迎有興趣人士依時參加，請向李葛燕萍報名或查詢詳情。

Our church badminton activity will be held every Wednesday at 7:30pm in the T.H. Chan Memorial Hall (gymnasium). Semi-annual fee for church members is \$35 or \$3 per person weekly “drop-in” fee will be charged each time for those who do not pay an annual fee. If you are interested to join please contact Claudia Li for more details.

## 6. 本堂一百週年紀念特刊 TCUC 100<sup>th</sup> Anniversary Commemorative Publication

本堂的100週年紀念特刊「精采燦爛一百載」，終於準備就緒。這書是對我們教會歷史的集體回憶，希望它能帶給你們許多懷念的時刻。請在主日崇拜之前或之後在友誼廳向負責人登記領取，**每個家庭都可免費獲得一本，歡迎教友自由奉獻**。如果您想將它作為禮物送給朋友，您可以額外購買，每本\$20(本堂成本為\$23.50)。

Our 100<sup>th</sup> Anniversary Commemorative Publication “Celebrating a Magnifi-Centenary” is finally ready. This is a collective reminiscence of the legacy of our Church and we hope it will bring back a lot of memorable moments to you. Please pick up a copy at the Fellowship Lounge before or after the Sunday Service from the coordinators. **Each family will receive a free copy but donation is always welcome.** If you want to send them as gifts to your friends, you may purchase at \$20 for each additional copy (Unit cost to TCUC is \$23.50).

## 7. 獻花獻刊 Sunday Flowers & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄姊藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

We welcome parishioners' contributions toward the costs of Sunday flowers and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put your gift into the white, special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.